

L'Arche de Noé



Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#11 (765)

23 Mars
2009

Prix: 1000 drams

La surprise de Ter-Petrossian



Le premier président arménien Lévon Ter-Petrossian a déclaré sur son intention de participer à l'élection du maire d'Erévan. Cela pourrait aggraver la situation politique.

Voir ci-dessous

La Cour a déclaré nul la vente aux enchères de "Bjni"

Par Sona Machourian

La Cour Administrative d'Arménie, sous la présidence du juge Artsrun Mirzoyan, a déclaré nul le 19 mars la vente aux enchères contraignante de l'usine des eaux minérales " Bjni ", a informé Alina Eganian, porte-parole de la Cour de cassation de la RA, au correspondant de Noyan Tapan.

Il est à rappeler que la revente aux enchères électronique de l'expropriation des biens et des droits des biens de la compagnie des eaux minérales " Bjni " s'était achevée le 16 février. Pendant les 10 jours de la vente aux enchères, un appel d'offres a été fait, selon lequel le prix de vente du lot a fait 4 milliards 441,5 millions de drams. Ruben Hayrapetian, homme d'affaires, député de l'Assemblée nationale, était l'acheteur de cette usine.

"Bjni" appartenait au partisan de l'opposition Khatchatur Soukiassian et sa vente était souvent considéré comme une vengeance politique

Lévon Ter Petrossian va participer aux élections des conseillers d'Erévan

Par Gayané Mélikian et Narée Grigorian

Le premier président arménien Lévon Ter-Petrossian va prendre la tête de la liste électorale du CNA pendant les élections des conseillers d'Erévan qui se tiendra le 31 mai. Cette décision a été prise à la séance conjointe du 15 mars du Conseil politique du CNA et du Bureau Central à laquelle participait également L. Ter-Petrossian.

Par une autre décision, les partis, qui font partie du CNA, ont autorisé le bureau central de discuter la proposition du parti "Jarangoutiun" concernant la participation aux élections avec la liste conjointe et commencer des négociations officielles dans cette direction.

La date limite de la présentation des documents nécessaires à la Commission électorale centrale est le 22 mars, 18H00.

Pour le Congrès national arménien (CNA) les élections des conseillers d'Erévan ne sont pas un moyen d'occuper le poste du maire, mais une occasion pour prouver

que le premier président arménien, le chef du CNA Lévon Ter-Petrossian avait gagné les présidentielles de 2008, a déclaré Vahagn Khatchatrian, membre de l'initiative politique et publique "Alternative", représentant du CNA, ancien maire d'Erévan, lors de la conférence de presse du 19 mars. Selon lui, à en juger d'après les circonstances qu'au cours des élections de 2008 L. Ter-Petrossian avait reçu la plupart de ses voix à Erévan et que les autorités avaient toujours des difficultés à faire des falsifications à Erévan, la victoire du CNA aux élections du 31 mai n'éveille pas de soupçons.

" En gagnant les élections des conseillers nous continuerons à demander la résignation des autorités et des élections publiques extraordinaires ", a-t-il dit. Selon lui, les autorités ne seront pas capables de faire face aux défis politiques et socio-économiques surgis devant le pays et accepteront de passer des présidentielles extraordinaires. Selon V. Khatchatrian, ces élections seront tenues en 2009

suite à la page 2

Giro Manoyan : La reconnaissance du Génocide arménien est dans l'intérêt de l'Etat

Par Narée Grigorian

Giro Manoyan, directeur du bureau de la Cause arménienne de la FRAD à Erevan trouve qu'il ne faut pas exclure qu'un document sur l'ouverture de la frontière sera signé entre l'Arménie et la Turquie en 2009. Comme l'a noté le membre de la FRAD lors de la conférence de presse du 16 mars, il est venu à cette conclusion prenant comme base les rumeurs circulantes et les déclarations du premier ministre turc Recep Tayyip Erdogan. Selon G. Manoyan, la signature du document mentionné dépend du fait si la Turquie manifesterait une volonté politique. " Les Turcs comprennent que le document est dans leur intérêt ", a dit le membre de la FRAD. Tout en évoquant les intérêts d'Arménie, il a exprimé de l'inquiétude que la présence d'un tel document pouvait gêner les Arméniens dans la question de la défense de leurs propres droits, ainsi que forcer à renoncer à

la demande de reconnaître le Génocide arménien.

G. Manoyan a dit que la FRAD préparait actuellement une analyse ayant pour objectif de préciser l'in-



fluence de l'ouverture de la frontière arméno-turque sur l'économie d'Arménie. Selon lui, l'ouverture de la frontière peut devenir une "occasion de l'invasion économique turque".

Quant à la visite du président américain Barack Obama en

Turquie le 6 avril, G. Manoyan a dit une opinion que cette visite avait deux explications. La première explication, selon lui, est que B. Obama a décidé de ne pas employer le 24 avril le mot " génocide " et qu'il va calmer les Turcs et l'autre explication est qu'il a décidé d'exprimer ce mot et veut complaire à la Turquie d'une certaine façon. Selon G. Manoyan, le président américain gardera sa promesse préélectorale et reconnaîtra le Génocide arménien. En réponse à la question s'il n'éviterait pas de le faire en essayant de ne pas mettre l'intérêt public en danger des États-Unis, G. Manoyan a déclaré que la reconnaissance du Génocide était juste dans l'intérêt des États-Unis. " C'est le président qui décide l'intérêt public et il ne voudra pas avoir des compagnons constamment parlant la langue du chantage comme la Turquie. B. Obama s'efforcera à résoudre ce problème une fois pour toutes ", a-t-il noté.

Les défenseurs par l'affaire " des sept " refusent de participer à la procédure judiciaire

Par Sona Machourian

Tous les quatre défenseurs présents à l'audience du 16 mars de l'affaire " des sept ", Stepan Voskanyan, Liparit Simonyan, Mélania Aroustamian et Vardouhi Elbakyan, ont quitté la salle de la cour. C'était la réponse des défenseurs à la décision adoptée par le tribunal de première instance des communes Kentron et Nork-Marach, sous la présidence du juge Mnatsakan Martirosian. La décision sur la prise de la sanction juridictionnelle contre le défenseur du député de l'AN Sassoun Mikaélian, Hovik Arsenian : le tribunal s'est adressé au Barreau des avocats par la demande de diriger des poursuites contre le défenseur. Il est à rappeler qu'une telle sanction est prise par le tribunal pour la deuxième fois. Une telle sanction a été prise pour la première fois contre Stepan Voskanyan, défenseur de l'accusé Grigor Voskertchian.

Le 16 mars le défenseur Hovik Arsenian ne s'était pas présenté à l'audience, informant que l'accusé avait refusé ses services. Le défenseur avait également exprimé une opinion que ses autres accusés, ancien ministre des Affaires étrangères Alexander Arzoumanian et Myasnik Malkhassian ont également d'autres défenseurs, donc son absence ne pourrait pas causer un préjudice à la réalisation du droit défensif des accusés.

La cour a exprimé une opinion que dans la circonstance de l'éloignement de l'accusé des audiences, la cour ne pourrait pas accepter le refus des services de son avocat. La cour a également souligné que selon les derniers amendements faits au Code de la procédure criminelle, la participa-

tion du défenseur à l'audience est obligatoire dans la circonstance où l'accusé est éloigné de la salle d'audience.

Tous les cinq avocats de l'affaire ne s'étaient pas présentés à l'audience du 17 mars. Le juge Mnatsakan Martirosian l'a qualifié comme une tentative de mettre obstacle à la procédure et a pris une sanction juridictionnelle de diriger des poursuites contre eux en s'adressant au Barreau des avocats.



Par la décision du tribunal l'audience régulière a été désignée le 23 mars.

" Tous les cinq défenseurs des accusés de l'affaire " des sept " ne participeront pas à l'audience jusqu'à ce que la cour n'agit pas dans le champ de la légalité ", ont déclaré les défenseurs lors de leur rencontre avec les correspondants, tenue le 17 mars au club "Hayatsq". " Nous ne voulons pas participer à la farce, aux illégalités ", a dit V. Elbakian.

Le défenseur H. Arsenian trouve que le tribunal avait rudement violé le 16 mars le droit constitutionnel de son accusé député de

l'AN Sassoun Mikaélian, de refuser les services d'un défenseur et de profiter des services d'un autre. Il a souligné qu'à la première audience le 19 décembre 2008, les avocats Artur Grigorian et Ara Zakarian s'étaient présentés au tribunal afin d'assumer la défense de S. Mikaélian et du député de l'AN Myasnik Makhassian, cependant le tribunal ne les avaient pas impliqués dans la procédure déclarant que les défenseurs seraient impliqués en

cas où on leur expliquerait leurs droits et obligations. L'argument du tribunal que le défenseur de l'accusé éloigné de la salle ne peut pas ne pas participer à l'audience n'est pas juste car cette thèse concerne le défenseur " désigné ", mais H. Arsenian est un défenseur agissant aux principes contractuels.

Quant à la décision du tribunal sur la suspension de la partie de l'affaire de Chant Haroutiunian jusqu'à sa guérison, ils la considèrent vexante du point de vue de la jurisprudence, car la décision a été prise sans un certificat au moins "du médecin du quartier " sur sa maladie.

Lévon Ter Petrossian va participer aux élections ...

Début à la page 1

ou début 2010.

Tout en évoquant les discussions de " CNA " et de

"Jarangoutiun" sur la participation par la liste commune aux élections des conseillers, l'ancien maire a dit que les deux forces politiques s'entendront, néanmoins.

Gagik Jhangirian : La crise principale d'Arménie est celle de la loyauté et de la justice

Par Sona Machourian

Le 23 mars, le tribunal de première instance des communes Kentron et Nork-Marach d'Érévan, sous la présidence du juge Jora Vardanian, va rendre public l'acte judiciaire sur l'affaire de l'ancien adjoint au procureur générale de la RA Gagik Jhangirian.

Lors de l'audience du 18 mars, G. Jhangirian, accusé de " l'usage de violence non dangereux pour la vie ou la santé contre le représentant des autorités " a fait un discours défensif, ce qui, selon lui, a été un discours accusateur. Il a souligné qu'il n'avait pas besoin de faire un discours défensif car il était accusé du crime qu'il n'avait pas commis, et cela en cas où des

commandé de le tuer, mais ils l'avaient raté. En raison de cela "l'instigation d'assassinat" s'est transformée en poursuites criminelles non seulement contre G. Jhangirian, mais également contre son frère. G. Jhangirian a souligné qu'en intentant un procès contre lui, les autorités avaient pour objectif de remettre les partisans et les fonctionnaires d'état de l'opposition à sa place.

Une partie du discours défensif et accusateur était consacrée aux illégitimités et permissivités des périodes préélectorales, électorales et postélectorales de 2008. Tout en analysant, en particulier, les événements des 1er et 2 mars, G. Jhangirian a déclaré que le peuple n'avait tenu aucune manifestation avec la violation de la Constitution et des lois, tout simplement il avait recouru à l'autodéfense, cependant, les actions des autorités étaient "des actions militaires contre son peuple". Selon les données officielles, suite à ces actions nous avons eu 10 victimes dont le nombre réel est ignoré jusqu'ici. Selon lui, il y avait également plusieurs blessés qui ne s'étaient pas adressés aux postes de secours médical.

Selon G. Jhangirian, bien que l'ancien président arménien Robert Kotcharian ait été déclaré l'état d'urgence à Érévan le 1er mars, cependant en réalité un régime de l'état militaire y régnait avec l'implication de petites unités des forces armées, ce qui était prévu par la Constitution en cas d'agression armée ou de guerre.

" Qui et comment a-t-il usurpé le pouvoir par la violation de la Constitution et des lois ", a demandé G. Jhangirian, tout en disant que les illégalités préélectorales, les élections tenues avec des falsifications, les poursuites politiques postélectorales recevront " du chair et du sang " dans la conclusion accusatrice du futur procès. Il considère que la crise principale d'Arménie est celle de la loyauté et de la justice.

G. Jhangirian a demandé de la cour "un acquittement sans condition préalable".



poursuites n'avaient pas été dirigées jusqu'ici contre les personnes qui avaient commis " une instigation d'assassinat mal réussie " envers lui et son frère Vardan Jhangirian à Argavand (Érévan), le 23 février 2008. Le procès intenté à Gagik Jhangirian est qualifié par lui comme "politique par le fond, et faux criminel par la forme ", dont la raison a été tout simplement son discours fait lors du rassemblement de masse de l'opposition. Il a précisé que pour ce discours juste le jour suivant le président arménien l'avait relevé de ses fonctions, l'avait privé de son grade et avait

Le CNA proclame que les prisonniers politiques sont torturés

Le Congrès National Arménien (CNA) a diffusé une déclaration, selon laquelle " les prisonniers politiques ayant des problèmes de santé, et ne recevant pas de l'aide médicale appropriée par l'ordre de l'administration sont torturés, une forme particulière de punition est appliquée à eux ". Selon les auteurs de la déclaration, indépendamment des raisons, cela est considéré une torture par l'Article 3 de la Convention européenne des Droits de l'homme.

" Nous exigeons l'arrêt immé-

diat des tortures envers les prisonniers politiques, en assurant une aide médicale nécessaire et de haute qualité. L'administration et personnellement Serge Sargssian portent la responsabilité entière pour leur état de santé grave actuel et l'aggravation ultérieure ", est écrit dans la déclaration du CNA.

Il y est également écrit que l'état de santé du prisonnier Grigor Voskertchain s'est brusquement aggravé à la prison. Il a eu une embolie pulmonaire il y a 3 ans. " Il y a une appréhension que l'em-

bolie se reproduira probablement dans ces conditions. La prison manque de possibilités pour lui fournir de l'aide médicale appropriée ", en le déclarant, le CNA exige qu'une aide hospitalière de haute qualité soit fournie à Grigor Voskertchian. Selon les auteurs de la déclaration, le prisonnier politique Chant Haroutiunian est torturé de même. " Il se peut que l'état de santé des autres prisonniers politiques s'est également aggravé, car une attention n'a pas été prêtée à leurs plaintes ".

162 pays du monde réunis à Paris, dont l'Arménie

Paris les 27 et 28 février 2009

Assemblée Générale de l'UNION DES FRANÇAIS-MONDE - UFE - MONDE à l'HÔTEL INTERCONTINENTAL à PARIS

Présence des Délégués de 162 pays dont l'Arménie représentée par Raymond Yézéguelian Président et le Pasteur René Léonian vice-Président.

En marge de l'Assemblée Générale de l'UFE, Mr Raymond Yézéguelian et Mr le Pasteur René Léonian ont rencontré le Président du Sénat de la République Française, Monsieur Gérard



Raymond Yézéguelian - Président UFE-Arménie,
Gérard Larcher - Président du Sénat,
Pasteur René Léonian - Vice-Président de l'UFE-Arménie

Larcher auquel ils ont fait part de leur préoccupation concernant le vote par le Sénat de la Loi pénalisant la négation du génocide arménien, l'exhortant à mettre à l'ordre du jour du Sénat, cette proposition de Loi déjà votée par l'Assemblée Nationale.

Au cours de la rencontre, il a été souligné que l'Union Des Français De l'Etranger - section Arménie suivait de près cette question si importante à leurs yeux.

Le Président du Sénat a écouté le point de vue de l'UFE - Arménie avec intérêt, il a promis toute sa vigilance concernant cette question.

Dans un deuxième temps, nous avons profité de la présence de 11 sénateurs assistant à l'Assemblée générale pour essayer d'avoir des entretiens privés avec eux. 6 ont accepté: dont voici les noms: Michel Guerry, Louis Duvernois, André Ferrand, Del Piccia, Christiane Kammermann, Jean Pierre Cantegrit.

Ces sénateurs sont des élus des Français résidents hors de France, donc aussi nos élus de l'UFE - Arménie.

Nous avons insisté sur l'intérêt que l'UFE-Arménie portait au vote de cette Loi et la nécessité de sa mise à l'ordre du jour du Sénat.

Tigran Sargssian : Les hommes d'affaires arméniens essaient de se servir des nouvelles possibilités

Dans les conditions de la crise mondiale actuelle, de sérieuses difficultés sont créées dans le domaine de l'industrie minière d'Arménie, tandis que de nouvelles possibilités se créent dans le domaine de joaillerie que les hommes d'affaires arméniens essaient d'utiliser, a déclaré le premier ministre arménien Tigran Sargssian, lors de l'entretien avec les journalistes tenue dans le cadre de sa visite du 17 mars à l'usine de traitement de l'or de Masis.

Selon lui, l'usine de traitement de l'or de Masis est l'une des initiatives réussies munie d'équipement moderne conforme aux normes internationales. Le premier ministre a souligné l'importance du service de telles entreprises qui utilisaient des matières premières

locales, en notant que ce n'est pas fortuit que des accords ont été déjà



signés avec l'usine de joaillerie d'Erévan pour acquérir tout le produit fini de l'usine de Masis.

Lors de sa visite le premier ministre a pris connaissance des capacités de production, des per-

spectives de développement et des conditions de travail de cette usine récemment lancée par la société "ASSAT". Aram Osikian, directeur général de la SARL "ASSAT", a informé le premier ministre que la société fondée en 1999 est engagée dans la prospection de plusieurs champs miniers et le calcul de leurs réserves, ainsi que dans la construction des usines d'enrichissement et l'exploitation de cuivre, d'or et d'autres métaux. L'usine de traitement de l'or de Masis est l'un de tels projets déjà expérimentée ayant de bonnes perspectives de développement. L'usine a actuellement 20 employés et projette de créer de 15 à 20 emplois pendant les deux mois à venir avec un salaire minimum de 150 mille de drames.

Microsoft lance le programme BizSpark en Arménie

Par Samvel Sargssian

"Microsoft RA", la filiale arménienne de la compagnie Microsoft a lancé le programme BizSpark visant au développement des entreprises des technologies de l'information en Arménie. La Fondation "Incubateur des entreprises" est son compagnon. Comme l'a indiqué Grigor Barséghian, directeur de "Microsoft RA" lors de la conférence de presse du 18 mars, dans le cadre dudit programme, une possibilité de l'accès exprès vers les technologies de Microsoft et ses outils sera accordé aux entreprises et aux programmeurs dans le domaine de la programmation

afin de projeter, de tester et de manifester le produit informatique.



Grigor Barséghian

En plus, les compagnies qui participent au "BizSpark" en Arménie, auront l'occasion de se présenter aux compagnons du

réseau de Microsoft et à la communauté internationale et de recevoir de la consultation de Microsoft sur l'élaboration des technologies et de l'offre des services.

Selon G. Barseghian, Microsoft a commencé l'initiative BizSpark en décembre 2008 et 60 compagnies environ sont actuellement impliquées dans les activités de cette initiative.

Bagrat Yengibarian, directeur de la fondation "Incubateur des entreprises", a dit que la mise en oeuvre de BizSpark en Arménie contribuerait au passage de l'accomplissement des ordres de programme à la création d'un produit d'information complet.

OPEP va accorder à l'Arménie un crédit de 14 millions de dollars

Par Gayané Mélikian

Le 19 mars l'Assemblée nationale de la RA a ratifié l'accord d'emprunt du projet "Possibilité de marché aux fermiers" signé entre la RA et le fonds de développement international OPEP, à Vienne, le 23 décembre, 2008. Selon cet accord, un crédit de 14 millions de dollars sera accordé à l'Arménie. Le crédit sera accordé pour un délai de remboursement de 20 ans, dont 5 privilégiés et un taux d'intérêt annuel de 3,2 % et le paiement de 1 % pour le service du crédit.

Selon Samvel Avetissian, vice-ministre de l'Agriculture, l'Arménie est obligée de faire un cofinancement supplémentaire de 3 millions de dollars environ pour la réalisation des projets de développement des infrastructures sociales dans les régions rurales. 0,5 million de dollars sera accordé pour les dépenses du maintien du Bureau de la réalisation du projet.

Le vice-ministre a également informé sur les mesures prises dans le cadre du projet de développement des régions rurales avant l'implication de nouvelles ressources de crédit. Il a indiqué

que 30 millions de dollars au total a été dépensé en date du début 2009, y compris, 5 millions et 10 millions de dollars ont été reçus par les deux accords de crédit signés avec l'OPEP en 2005 et 2007, et une somme de 15 millions de drames a été assigné par le fonds international de développement de l'Agriculture. 8,5 millions de dollars de 30 millions sera accordé à la structure de financement rurale qui a refinancé les banques choisies et a fourni 199 crédits à long terme et à court terme, avec un taux d'intérêt de 10 à 13 %.

La BM va accorder à l'Arménie des crédits de stabilisation de 50 millions de dollars

Par Hasmik Hakobian

Les crédits de stabilisation de la Banque mondiale d'un montant total de 50 millions de dollars environ seront transférés à l'Arménie au cours de deux semaines prochaines, a déclaré Tigran Davtian, ministre des

Finances, à la séance du 19 mars du gouvernement. Ces sommes seront dirigées au financement des programmes de développement de petites et moyennes entreprises.

Selon le premier ministre Tigran Sargssian, des démarches sont également entreprises pour

impliquer des ressources financières supplémentaires car la demande des prêts est plus grande. Il a indiqué que des accords sur l'établissement de la coopération parmi les petites et moyennes entreprises dans divers secteurs ont été signés avec les organisations internationales.

"Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMÉNIE!

Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010
Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

A YEREVAN-CENTRE

APPARTEMENTS-RESIDENCE YEZEGUELIAN

Prix à la semaine - 250 Euros

DANS LE PARC DE L'HOTEL CONGRESS
YEREVAN: 3749-3-672452 et 3749-1-739191
e-mail: yezeguelian@aol.com

Fax: 010-542-518

BUREAU A PARIS
34 A. Champs-Élysées
Tél: 01-43-59-65-19

L'AN a ratifié un certain nombre d'accords internationaux

Par Gayané Mélikian

Le 18 mars, l'Assemblée nationale d'Arménie a ratifié 4 accords internationaux, dont 3 subventionnels, discutés la veille.

Par l'accord sur le financement "Projet d'amélioration des autoroutes de signification vitale" signé le 26 février 2009 entre la République d'Arménie et l'Association internationale de développement, un prêt privilégié d'un montant total de 16,1 millions de SDR (25 millions de dollars) sera assigné à l'Arménie. Le cofinancement arménien est de 5,4 millions de dollars. Ces ressources permettront de mettre en application ce projet. La somme sera dirigée vers l'amélioration de la section de route de 100 km environ dans les 7 régions d'Arménie.

Selon Vardan Aramyan, vice-ministre des Finances, par l'accord de financement "Financement additionnel au projet du petit commerce des entreprises rurales et du développement de l'agriculture" signé le 26 février 2009 entre la RA et l'Association Internationale de développement, le prêt de 1,3

millions de SDR est assigné avec un taux d'intérêt bas et le remboursement de l'emprunt de 20 ans, dont dix premières années - sans le droit de remboursement.

Dans le cadre de l'accord de garantie du "Projet d'accessibilité du financement pour les petites et moyennes entreprises" signé le 26 février 2009 entre la RA et l'Association internationale de développement, un prêt de 50 millions de dollars avec un taux d'intérêt bas et un délai de remboursement de 24 ans sera assigné à l'Arménie dans l'objectif du développement des petites et moyennes entreprises. La Banque centrale de la RA accordera cette somme par un taux d'intérêt de 8,5% à six banques.

Le parlement a également ratifié le statut "sur la facilitation du trafic frontalier de la République d'Arménie et de la République Islamique de l'Iran dans le cadre de l'étude et de la réalisation du projet hydroélectrique de la rivière Arax" signé le 25 janvier 2008 à Erévan et le 29 juillet à Téhéran entre les gouvernements arménien et iranien.

Décryptage des tactiques de la Turquie pour retarder l'ouverture de la frontière avec l'Arménie



De Harut Sassounian
Édité par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 19 mars 2009

Si certains Arméniens ne croient pas à la promesse solennelle du Président Obama, faite pendant sa campagne présidentielle, de reconnaître le génocide arménien, les dirigeants turcs l'ont prise très au sérieux.

Ankara a envoyé à Washington plusieurs délégations de haut niveau, tant avant qu'après la victoire d'Obama, dans le but avoué de faire du lobbying auprès des décideurs clés à la Maison Blanche et au Congrès sur cette question.

Le plan turc pour persuader le Président Obama de ne pas reconnaître le génocide, a cependant subi un sérieux revers, après que le Premier ministre Erdogan a critiqué vertement l'invasion israélienne de Gaza et qu'il s'est accroché avec le Président Shimon Peres à Davos. Outrés par les paroles d'Erdogan, les responsables juifs-américains et israéliens ont dit aux dignitaires turcs en visite qu'ils ne s'opposeraient plus à la résolution sur le génocide arménien en attente de vote au Congrès.

Le 24 avril approchant, les leaders turcs ont accéléré leur campagne bidirectionnelle, essayant de bloquer la résolution au Congrès ainsi que la déclaration anticipée du Président Obama le

jour de l'anniversaire du génocide arménien. Au-delà des tentatives persistantes de la Turquie par le biais de son ambassadeur, des firmes de lobbying et des délégations parlementaires, les dirigeants turcs ont également fait pression sur les officiels américains en visite à Ankara ces dernières semaines, tels que l'envoyé américain pour le Moyen Orient, George Mitchell et la Secrétaire d'État Hillary Clinton.

De retour chez eux après leurs bombances de lobbying, les dirigeants turcs ont dit qu'on leur avait maintes fois déclaré à Washington qu'à moins que la Turquie n'ouvre la frontière avec l'Arménie rapidement, il y avait de fortes chances que le Président Obama utilise le terme de génocide dans sa déclaration le 24 avril. C'est peut-être la raison pour laquelle la semaine dernière, le ministre des Affaires étrangères, Ali Babacan, a admis qu'il y avait un "risque" que le Président américain reconnaisse le génocide arménien le mois prochain.

Alors pourquoi la Turquie semble apparemment aller contre son intérêt en continuant de garder la frontière fermée, risquant ainsi une reconnaissance présidentielle du génocide arménien ?

À mon avis, les diplomates turcs hautement chevronnés jouent à un jeu sophistiqué de tactiques d'atermoiements, pour obtenir un bénéfice maximum d'une éventuelle ouverture de la frontière avec l'Arménie.

Le plan du jeu turc est de bloquer ou de délayer la déclaration du Président Obama le 24 avril, soit en n'ouvrant pas du tout la frontière soit en retardant l'ouverture autant que faire se peut. Les officiels turcs créent l'impression que les relations entre l'Arménie et la Turquie s'améliorent progressivement, comme le prouvent les meetings "secrets" qui sont ensuite divulgués à la presse, ainsi que les rencontres entre responsables importants, qui font l'objet d'une belle publicité. De telles rencontres, y compris "la diplomatie du football", ont fait marquer des points à la Turquie en termes de relations publiques, et elles ont donné une crédibilité à son affirmation que les relations s'améliorent vraiment.

Il y a plusieurs raisons pour les Turcs de préférer donner l'impression qu'ils sont sur le point d'ouvrir la frontière, sans le faire effectivement.

Premièrement, tout geste conciliant envers l'Arménie nuit aux relations de la Turquie avec l'Azerbaïdjan. Les responsables turcs ont essayé de gérer ce problème en faisant du retour de l'Artsakh (Karabagh) à l'Azerbaïdjan une condition préalable à l'ouverture de la frontière. La partie arménienne ayant apparemment rejeté cette proposition, Ankara a été forcé d'abandonner tout lien direct entre l'ouverture de la frontière et le conflit de l'Artsakh.

Deuxièmement, en répétant

constamment qu'ils sont engagés dans de "délicates négociations" avec l'Arménie, les dirigeants turcs ont ainsi cru pouvoir empêcher d'autres pays, particulièrement les États-Unis, de reconnaître le génocide arménien, bien que ces deux questions n'aient aucun rapport.

Troisièmement, les dirigeants turcs comprennent qu'ouvrir la frontière rapidement ne serait pas dans leur intérêt. Ils espèrent que plus ils feront traîner les négociations, plus l'Arménie sera prête à faire davantage de concessions -- une pratique diplomatique turque de longue date !

Quatrièmement, en retardant l'ouverture de la frontière, la Turquie gagne du temps pour négocier avec l'Administration Obama et pour atteindre un arrangement favorable sur la résolution au Congrès et sur la déclaration du Président le 24 avril.

Cinquièmement, une autre raison importante pour le Premier ministre Erdogan et son parti au pouvoir de retarder l'ouverture de la frontière, en utilisant des tactiques d'atermoiements, est que tout accord passé avec l'Arménie avant les élections turques locales du 29 mars nuit à leur score électoral.

Sixièmement, les dirigeants turcs attendront probablement jusqu'à la première semaine d'avril, date de la visite du Président Obama en Turquie, pour discuter directement avec lui du lien entre la question de la frontière et l'autorisation de faire tran-

siter les troupes américaines quittant l'Irak par la Turquie, de l'envoi de soldats turcs supplémentaires en Afghanistan, ainsi que du blocage de la reconnaissance du génocide arménien par les États-Unis.

Bien que les Arméniens américains n'aient ni les vastes ressources de la Turquie ni sa grande influence à Washington, ils sont naturellement très inquiets de ces complots turcs et mettent tout en œuvre pour que le Président Obama tienne sa promesse électorale sur le génocide arménien.

Malgré les rapports de certaines sources fiables indiquant que l'Arménie et la Turquie signeront un accord lorsque le ministre des Affaires étrangères Ali Babacan se rendra à Erevan le 16 avril, il faut espérer que les dirigeants arméniens retarderont la signature de tout document avec Ankara avant le 24 avril. Sinon, les dirigeants arméniens non seulement profaneraient la mémoire des martyrs arméniens, mais ils fourniraient aussi une excuse parfaite à l'Administration Obama de ne pas reconnaître le génocide arménien en avril. Après avoir attendu l'ouverture de la frontière pendant 16 ans, l'Arménie pourrait bien se permettre d'attendre encore quelques jours !

©Traduction C.Gardon pour le Collectif VAN - 19 mars 2009 - 10:25 - www.collectifvan.org

Les frontières tracées et non tracées du réalisateur Haroutiun Khatchatrian

Le 4 mars, au Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou, à Paris, s'est ouvert le 31e Festival international du film réaliste par la projection du nouveau film documentaire "La frontière" du réalisateur Haroutiun Khatchatrian.

La première mondiale du film avait eu lieu au Festival international du film de Rotterdam en février 2009. Les premières des trois films précédents "La dernière station", "Le documentaliste" et "Le retour du poète" du réalisateur y ont également eu lieu pendant diverses années.

Le nouveau film de Haroutiun Khatchatrian, présenté au programme hors-concours du festival européen du septième art, a mérité l'approbation et l'admiration des figures célèbres du monde du ciné.

Selon le réalisateur, c'est un grand honneur pour lui d'ouvrir l'un des festivals les plus renommés de France avec son film. "J'essaie de projeter de telles histoires qui sont extrêmement nationales et claires, mais en même temps si profondes qu'elles deviennent également à la portée des étrangers", a dit H. Khatchatrian, après la projection parisienne du

film, lors de l'interview accordée au correspondant de Noyan Tapan.

" Il y a plusieurs histoires intéressantes dans le monde qui nous entourent, sur notre terre, auprès de nous. J'ai toujours été



d'avis que pour l'artiste c'est un espace immense, une mer infinie pour créer. Et quand cela se fait avec l'art, cela devient une histoire humaine. Et l'histoire nationale qui est perçue par le monde, devient celle du monde ", est convaincu le réalisateur.

Dans le film il s'agit des frontières créées par les hommes, les nations et les États et également des frontières internes de l'homme. Des frontières internes dont les limites, le début et la fin sont invisibles à l'homme et ne sont pas à la portée de son regard. Selon le réalisateur, le scénario du film est sur

la réalité arménienne et les réfugiés qui n'ont pas pu jeter des racines sur la terre natale. Dans le film ce problème a été révélé par le buffle. Les héros du film sont les réfugiés venus de la région Chahoumian du HK qui habitent près de la frontière jusqu'à ce que leur pays natal soit libéré. L'auteur a présenté le retour au pays natal par le buffle qui s'efforce sans cesse de dépasser la frontière surtout pendant la gestation. Au but du compte il dépasse la frontière et se blesse par les gardiens de la frontière...

" Le monde entier mène une lutte contre les frontières essayant de les éliminer, cependant l'Arménie s'est trouvée dans des frontières triple et quadruple, comme si personne ne l'aperçoit pas. Nous avons une guerre avec l'Azerbaïdjan, nous avons des problèmes du passé et de la mémoire, nous avons des différences d'espèce avec l'Iran, nous vivons une guerre de servilité avec la Russie, et avec l'Europe, nous essayons de préciser si nous ressemblons à eux ou pas. Ce sont des frontières qui existent pour nous ou nous les avons créés pour nous ", a-t-il dit.

Selon le réalisateur, la libéra-

tion de toute sorte de frontières est actuellement devenue un problème pour l'être humain, car tout indi-



vidu possède cette frontière indépendamment de l'appartenance nationale et de son domicile.

Pas de paroles, pas de dialogues dans le film. Les habitants de ce territoire vivent silencieusement leur vie courante : ils sèment, ils fauchent, ils mènent le bétail au pâturage, ils le traitent, ils vivent et essaient de surmonter les frontières tracées et non tracées de la vie. "Pour moi la parole n'est que l'image : donc il est important non seulement d'atteindre la vérité imagée dans le film, mais également d'atteindre la vérité de l'atmosphère. Selon moi, dans le film le plus difficile est de créer une vérité de l'atmosphère et je trouve que j'ai réussi de le montrer dans ce film ",

a dit l'auteur.

Selon Haroutiun Khatchatrian, l'Arménien est un créateur de film au rythme de chambre, poétique et lent : "Ne me persuadez pas qu'il faut investir de l'argent dans les séries télévisées et les films aux effets informatiques ", dit-il. Pour se plaire au monde il n'est pas nécessaire que les réalisateurs projettent des films superficiels et retentissants. Il faut projeter profondément et sincèrement tête-à-tête avec la réalité, et surtout avec la réalité sincère.

En réponse à la question, pourquoi les premières des nouveaux films de Haroutiun Khatchatrian ont lieu à l'étranger, le réalisateur a dit : "Mes réussites sont à l'étranger car là-bas je ne rencontre pas d'obstacles ". Néanmoins, le réalisateur a promis que les érévaniens regarderont le film en juillet, pendant les jours du festival du film " Abricot d'or ".

Jusqu'à ce que les projections rotterdamiennes et parisiennes continuent d'apporter au film de nouvelles réussites et invitations de festival, Haroutiun Khatchatrian a déjà entrepris de tourner un nouveau film avec une fermeté et un dévouement infini.

Le film "La frontière" sera projeté aux États-Unis à mi-avril, plus tard la projection des films du réalisateur sera à Moscou. Pour H. Khatchatrian surtout la projection à Moscou est strictement responsable car tant le spectateur russe est chaleureux tant il est exigeant.



Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARR
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.